

## No Moloka'i a Hina Wale Nō Ia

(Notes on pg. 48)

F F7 Bb  
Ahihi Pō'alima 'Auana mākou i ke kai  
C C7 F  
Ma nā 'ale hānupanupa a'o Pailolo

F F7 Bb  
Ka lā'i o ke ka'a Ho'ola'i nā 'iwa 'aukai  
C C7 F  
Hiu aku i ka moku ea e 'ike i ka la'i o lele

F F7 Bb  
A pili mākou i ka uapo Hui me nā kama'āina  
C C7 F  
A ho'i aku no ka malumalu o ka hale lau niu

F F7 Bb  
Nā keiki a ke hiki hope mai Ke kani mau hoa 'aukai  
C C7 F  
No ka hana 'ana i ka hana maika'i a ke Akua

F F7 Bb  
Lā 'ehiku o Iulai 'Ike i ka nani o nā hana  
C C7 F  
Mai Hawai'i, Kua'i a ke one Kākuhihewa

F F7 Bb  
Hō'ike o ka lā 'ewalu Nā moku o Kama me Hina  
C C7 F  
No ka pa'a 'ana i ka noho kaulana a'e o nei

F F7 Bb  
Ku'ina ma ka hikina He pohāpohā ma ke komohana  
C C7 F  
No Moloka'i a Hina wale nō ia  
C C7 F  
No Moloka'i Nui a Hina wale nō ia

**Only Moloka'i Got It**

On Friday evening\* we wandered over  
by sea Over the choppy waves of the  
Pailolo channel  
(\* probably June 30, 1905)

The ti leaf for braiding, the seafaring  
frigate birds resting The air wild,  
tossing about the island looking for the  
calm of landing

We were huddled on the wharf, together  
there with the "home-front," Leaving  
behind the shelter of a coconut-frond  
building

The children came last, sea-faring friends  
chirping (eager)  
To accomplish the excellent work of our  
God

On the 7<sup>th</sup> of July we witnessed the  
beauty of (musical) works from  
Hawai'i, Kua'i and O'ahu

On the 8<sup>th</sup> was the presentation by Maui  
and Moloka'i Firm in holding on to its  
famed position

A peal of thunder from the East,  
A bursting boom from the West  
Only Moloka'i got it (first place)

(Translation by Puakea Nogelmeier, 2016)

'Ōlelo me ka leo: "Puna", ca. 1905. Transcribed after Mrs. Samuel (Louise) Enos, 1961 from taped interviews (in Hawaiian) with Moloka'i folk by Mary Kawena Pukui, Bishop Museum Collections. All typesets ©2015 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. Apt. B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405. All rights reserved. Please contact before photocopying. *Mahalo!*

# No Moloka'i a Hina Wale Nō Ia

43

Mele Aloha  
O Moloka'i

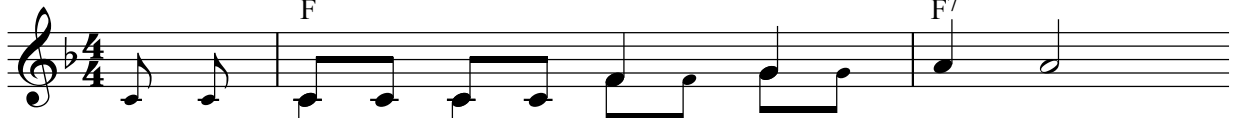
[A Victory Song]

Hawaiian cut time *straight or swing eighths*

'Ōlelo me ka leo: "Puna" (-), ca. 1905

transcribed after Mrs. Samuel (Louise) Enos, 1961

♩=96



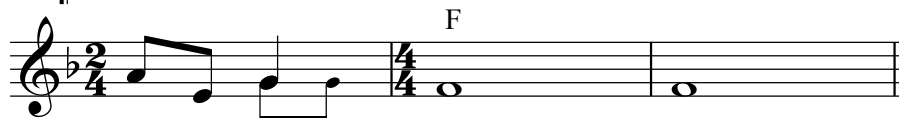
1. A - hi - a - hi Pō - 'a - li - ma
2. Ka lā - 'ī o ke ka - 'a
3. A pi - li mā - kou i ka ua - po
4. Nā kei - ki a ke hi - ki ho - pe ma - i
5. Lā 'e - hi - ku o lu - la - i
6. Hō - 'i - ke o ka lā 'e - wa - lu
7. Ku - 'i - na ma ka hi - ki - na



'Au - a - na mā - kou i ke ka - i  
Ho - 'o - la - 'ī nā 'i - wa 'au - ka - i  
Hu - i me nā ka - ma - 'āi - na  
Ke ka - ni mau ho - a 'a - u - ka - i  
'I - ke i - ka na - ni o nā ha - na  
Nā mo - ku o Ka - ma me Hi - na  
He po - hā - po - hā ma ke ko - mo - ha - na



Ma nā 'a - le hā - nu - pa - nu - pa  
Hi - u a - ku i ka mo - ku ea e 'i - ke i ka  
A ho - 'i a - ku no ka ma - lu - ma - lu o ka  
No ka ha - na 'a - na i ka ha - na ma - i - ka - 'i  
Mai Ha - wa - 'i, Ka - u - a - 'i a ke o - ne  
No ka pa - 'a 'a - na i ka no - ho ka - u - la - na  
||: No Mo - lo - ka - 'i a Hi - na



a - 'o Pai - lo - lo  
la - 'i o le - le  
ha - le lau ni - u  
a ke A - ku - a  
Kā - ku - hi - he - wa  
a - 'e ō ne - i  
wa - le nō i - a || (tag)

'Ōlelo me ka leo: 1905 "Puna". Transcribed after Mrs. Samuel (Louise) Enos, 1961 from taped interviews (in Hawaiian) with Moloka'i folk by Mary Kawena Pukui, Bishop Museum Collections. This typeset proffered for educational purposes only.

All typesets ©2015 Mondoy Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondoymusic.com

Please contact before photocopying. *Mahalo!*